

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 87 — 1117

9 AVRIL 1987. — Décret relatif à la promotion de services
et de nouveaux produits en matière agricole et agro-alimentaire (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans la limite des crédits budgétaires, l'Exécutif peut accorder des subventions aux personnes physiques ou morales qui répondent aux conditions définies à l'article 2, en vue de la promotion de services et de nouveaux produits en matière agricole ou agro-alimentaire.

Art. 2. Peuvent bénéficier des subventions, les personnes physiques ou morales qui répondent aux conditions suivantes :

- 1^o exercer leur activité, à titre principal, sur le territoire de la Région wallonne;
- 2^o avoir démontré leur dynamisme dans l'un des domaines suivants :
 - a) la prestation de services en matière agricole ou agro-alimentaire;
 - b) les études de marché relatives aux produits et services en matière agricole ou agro-alimentaire, en ce compris d'une part, la collecte de toutes données permettant d'apprécier ou de comparer l'efficacité des produits et services et, d'autre part, l'encadrement utile aux personnes conventionnées avec les personnes subventionnées dans le cadre de la fourniture des services et nouveaux produits précités;
 - c) satisfaire aux autres conditions imposées par l'Exécutif.

Art. 3. L'Exécutif détermine :

- a) les conditions d'octroi des subventions;
- b) la procédure d'introduction et d'examen des demandes;
- c) les modalités de liquidation des subventions;
- d) les justifications à produire par les bénéficiaires.

Art. 4. Le Ministre de la Région wallonne qui a l'agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 avril 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel,
M. WATHELET

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi
et des Classes moyennes pour la Région wallonne,
A. DECLETY

Le Ministre du Logement et de la Tutelle
pour la Région wallonne,
A. DÁLEM

Le Ministre du Budget, des Finances
et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne,
Ch. AUBECQ

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. LIENARD

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture
pour la Région wallonne,
D. DUCARME

(1) Session 1986-1987.

Document du Conseil. — 147 (1986-1987) — nos 1 — 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 1er avril 1987. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 — 1117

9. APRIL 1987. — Dekret über die Förderung von Dienstleistungen und von neuen Produkten in Sachen Landwirtschaft sowie Land- und Ernährungswirtschaft (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der Haushaltsmittel kann die Exekutive den natürlichen oder juristischen Personen, die die in Artikel 2 festgelegten Bedingungen erfüllen, Zuschüsse bewilligen im Hinblick auf die Förderung von Dienstleistungen und von neuen Produkten in Sachen Landwirtschaft oder Land- und Ernährungswirtschaft.

Art. 2. Die Zuschüsse können den natürlichen oder juristischen Personen gewährt werden, die folgende Bedingungen erfüllen :

1. ihre Tätigkeit hauptsächlich auf dem Gebiet der Wallonischen Region ausüben;
2. ihre Dynamik in einem der folgenden Bereiche bewiesen haben :
 - a) der Erbringung von Dienstleistungen in Sachen Landwirtschaft oder Land- und Ernährungswirtschaft;
 - b) den Marktanalysen bezüglich der Produkte und Dienstleistungen in Sachen Landwirtschaft oder Land- und Ernährungswirtschaft; dazu gehören einerseits das Einholen sämtlicher Angaben, um die Wirksamkeit der Produkte und Dienstleistungen ermessen oder Vergleichen zu können, und andererseits die Betreuung, die für die Personen nützlich ist, die im Rahmen der Erbringung der Dienstleistungen und der Lieferung der vorerwähnten neuen Produkte mit den bezuschussten Personen vertraglich gebunden sind;
 - c) den anderen Bedingungen entsprechen, die die Exekutive auferlegt.

Art. 3. Die Exekutive bestimmt :

- a) die Bedingungen in bezug auf die Gewährung der Zuschüsse;
- b) das Verfahren für die Einreichung und Bearbeitung der Anträge;
- c) die Modalitäten der Auszahlung der Zuschüsse;
- d) die von Empfängern vorzubringenden Beweise;

Art. 4. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, ist mit der Durchführung dieses Dekrets beauftragt.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Brüssel, am 9. April 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Mittelstands
für die Wallonische Region,

A. DECLÉTY

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht
für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister des Haushalts, der Finanzen
und der Bezuschussten Arbeiten für die Wallonische Region,

Ch. AUBÉCQ

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers
für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft
für die Wallonische Region,

D. DUCARME

(1) *Sitzungsperiode 1986-1987.*

Ratsdokumente. — 147 (1986-1987) — Nrn. 1 — 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 1. April 1987. — Besprechung. — Abstimmung

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 87 — 1117

9 APRIL 1987. — Decreet betreffende de bevordering van diensten en nieuwe produkten inzake landbouw en agrarische voedingsmiddelen

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd, en Wij, Executieve bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Binnen de perken van de budgettaire kredieten kan de Executieve subsidies verlenen aan natuurlijke of rechtspersonen die aan de in artikel 2 bepaalde voorwaarden voldoen met het oog op de bevordering van diensten en van nieuwe produkten inzake landbouw en agrarische voedingsmiddelen.

Art. 2. Kunnen de subsidies genieten de natuurlijke of rechtspersonen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° hun activiteiten op het grondgebied van het Waalse Gewest in hoofdberoep uitoefenen;

2° hun dynamisme in één van de volgende gebieden bewijzen :

a) dienstverleningen inzake landbouw of agrarische voedingsmiddelen;

b) marktonderzoeken betreffende produkten en diensten inzake landbouw of agrarische voedingsmiddelen, met inbegrip van, enerzijds, alle gegevens welke de doelmatigheid van de produkten en diensten toelaten te beoordelen of te vergelijken, en anderzijds het nodige kader voor de personen die een overeenkomst met de in het raam van de levering van de bovenvermelde diensten en nieuwe produkten hebben gesloten.

Art. 3. De Executieve bepaalt :

a) de toekenningsvoorwaarden van de subsidies;

b) de procedure voor de indiening en het onderzoek van de aanvragen;

c) de modaliteiten inzake vereffening van de subsidies;

d) de door de begunstigen voor te leggen rechtvaardigingen.

Art. 4. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit decreet.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal bekendgemaakt worden.

Brussel, 9 april 1987.

De Minister van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Nieuwe Technologieën,
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Economie,
de Tewerkstelling en de Middenstand,

A. DECLETY

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting,
de Financiën en de Gesubsidieerde Werken,

Ch. AUBECQ

De Minister van het Waalse Gewest voor de Ruimtelijke Ordening,
het Landleven en het Water,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

(1) Zitting 1986-1987.

Stukken van de Raad. — 147 (1986-1987) — Nrs. 1 — 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 1 april 1987 — Bespreking. — Stemming.